

Boris takes a hike

Boris se va de paseo

Boris geht spazieren

***Boris part en
promenade***

Boris gre na sprehod

***Boris parte per una
passeggiata***

Boris berjalan-jalan

Boris käy retkellä

Борис на прогулке

بوريس يذهب في نزهة

Boris gaat wandelen



Boris takes a hike

A book in many languages for young readers (English)

Boris se va de paseo

Un libro en muchas lenguas para jóvenes lectores (Español)

Boris geht spazieren

Ein Buch in vielen Sprachen für junge Leser (Deutsch)

Boris part en promenade

Un livre dans plusieurs langues pour les jeunes lecteurs (Français)

Boris gre na sprehod

Knjiga v veliko jezikih za mlade bralce (Slovensko)

Boris parte per una passeggiata

Un libro in molte lingue per giovani lettori (Italiano)

Boris berjalan-jalan

Buku yang beredar dalam beberapa bahasa untuk pembaca muda (bahasa Indonesia)

Boris käy retkellä

Nuorille lukijoille tarkoitettu kirja usealla kielellä (Suomi)

Борис на прогулке

Книга на разных языках для маленьких читателей (Русский)

بوريس يذهب في نزهة

(العربية) كتاب في لغات عديدة للقراء الشباب

Boris gaat wandel

Een boek in verschillende talen voor jonge lezers (Nederlands)

© 2010 Jura Editorial Services SARL
Photos taken in the Jura Mountains of France by
Sarah Johnson and Ward Rinehart.
Please print and distribute this book freely.

Jura Editorial Services SARL, Gex, France
<http://www.jura-eds.com> eds@jura-eds.com





Boris starts up the road.

Boris comienza su caminata.

Boris spaziert auf der Strasse.

Boris débute le chemin.

Boris gre po cesti.

Boris si avvia lungo la strada.

Boris memulai perjalanannya.

Boris aloittaa tieltä.

Борис гуляет по улице.

بوريس يبدأ الطريق.

Boris gaat op weg.



Boris goes into the snow.

Boris entra a la nieve.

Boris geht in den Schnee.

Boris marche dans la neige.

Boris gre v sneg.

Boris entra nella neve.

Boris pergi ke daerah bersalju.

Boris kävelee lumessa.

Борис бегаем по снегу.

بوريس يمشي على الثلج.

Boris gaat in de sneeuw.



Boris follows the footprints.

Boris encuentra la huella.

Boris folgt den Spuren.

Boris suit des traces de pas.

Boris sledi stopinjam.

Boris segue delle orme.

Boris mengikuti jejak-jejak kaki.

Boris seuraa jalanjälkiä.

Борис идет по следу.

بوريس يتتبع اثار الخطوات.

Boris volgt de voetafdrukken.



Boris finds the trail.

Boris encuentra la huella.

Boris findet den Weg.

Boris trouve la piste.

Boris najde pot.

Boris trova la pista.

Boris menemukan jalan setapak.

Boris löytää polun.

Борис нашел дорогу.

بوريس يجد قارة الطريق.

Boris vindt het spoor.



Boris takes a rest.

Boris toma un descanso.

Boris macht eine Pause.

Boris fait une pause.

Boris pociva.

Boris si concede una pausa.

Boris beristirahat.

Boris levähtää.

Борис отдыхает.

بوريس يستريح.

Boris neemt een rustpauze.



Boris wants to go home.

Boris quiere regresar a casa.

Boris möchte nach Hause.

Boris veut rentrer à la maison.

Boris zeli iti domov.

Boris vuole andare a casa.

Boris ingin pulang ke rumah.

Boris haluaa mennä kotiin.

Борис хочет домой.

بوريس يريد العودة الى المنزل.

Boris wil terug naar huis.



Boris takes the lead.

Boris toma la iniciativa.

Boris übernimmt die Führung.

Boris prend l'initiative.

Boris prevzeme vodstvo.

Boris si mette al comando.

Boris memimpin perjalanan.

Boris ohjaa.

Борис идет впереди.

بوريس ياخذ المبادرة.

Boris neemt de leiding.



Boris checks. Is everybody coming?

Boris verifica. ¿ Es que todos me siguen ?

Boris schaut. Kommen mir alle nach ?

Boris vérifie. Est-ce que tout le monde suit ?

Boris preverja. Ali prihajajo vsi?

Boris controlla. Stanno venendo tutti?

Boris mengecek. Apakah setiap orang mengikutinya?

Boris tarkistaa. Ovatko kaikki tulossa?

Борис насторожился. Кто там?

بوريس يتحقق ان الكل ياتي.

Boris controleert. Is iedereen mee?



Boris is almost home.

Boris está por llegar.

Boris ist fast zu Hause.

Boris est presque à la maison.

Boris je ze skoraj doma.

Boris è quasi arrivato a casa.

Boris hampir sampai di rumah.

Boris on melkein kotona.

Борис почти дома.

بوريس على وشك الوصول الى المنزل.

Boris is bijna thuis.



*Thanks to / **Gracias a** /
Danke an / **Merci à** / **Hvala** /
Grazie a / **Terima kasih** /
Kiitokset / **Спасибо** /
شكرا لبوريس / **Bedankt aan***

Boris

Tony Ibarra

Jean-Luc Hospital

Andreja Chavinier

Laura Guarenti

Nora Guitet

Salla Savela

Tatiana Otrubyannikova

Khadija Amri

***Isabelle Degraeve Hospital
& Marc Degraeve***

***& especially
Brit Hospital***